

JEAN MG LE CLEZIO



NOBELPRISET 2008 THE NOBEL PRIZE

Kära Nobelpristagare 2008

Det här är artonde gången som vi i Rinkeby gratulerar Nobelpristagarna och vi är mycket glada över att överlämna denna gåva till er. Under de senaste månaderna har vi studerat era arbeten. Vi har besökt Stockholms Stadshus, Svenska Akademien och Nobelmuseet och vi har lärt oss mycket om Alfred Nobel. Vi har också besökt Konserthuset där ni kommer att ta emot era priser, så som tidigare Nobelpristagare gjort.

Av J.M.G. Le Clézios böcker har vi läst delar ur *Afrikanen*, texter som vi illustrerat i detta häfte.

Så berättar vi lite om Rinkeby där vi bor. Rinkeby kallas ofta "Världens by", för här bor 15 000 människor som tillsammans talar minst 100 språk. Vi hoppas att ni finner vårt häfte intressant, och än en gång vill vi gratulera er!

Elever och pedagoger i
Klass 8C Rinkebyskolan
Klass 8 AB Bredbyskolan
Klass 9 SC Rinkebyskolan

Rinkeby i december 2008
Gunilla Lundgren, författare
Lotta Silfverhielm, skribent och fotograf



Dear Nobel Prize Winners 2008

This is the eighteenth time that we in Rinkeby celebrate the Nobel Prize winners and we are very happy to present this gift to you.

During the past months we have studied your works.

We have visited Stockholm City Hall, the Swedish Academy and the Nobel Museum and we have learned a lot about Alfred Nobel. We have also visited the Stockholm Concert Hall where you will receive your prizes, as have all the former Nobel Prize Winners before you.

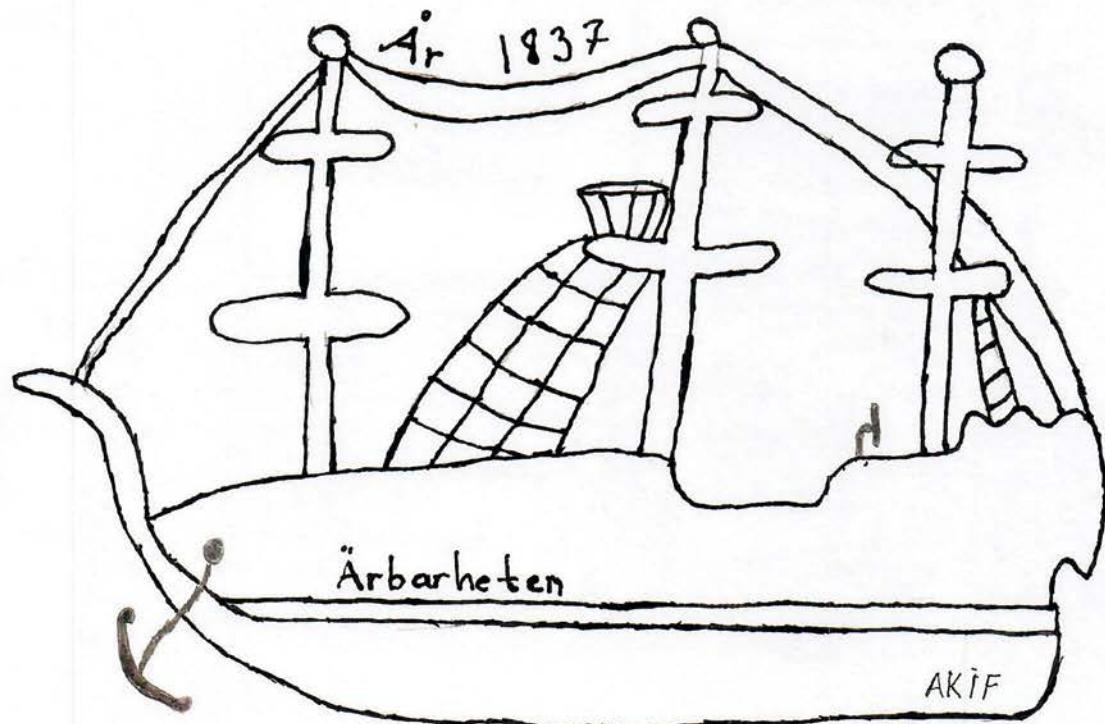
We have red parts of J.M.G. Le Clézio's *L'Africaine*, texts that we have illustrated for this booklet.

We will also tell you a little about Rinkeby, where we live. Rinkeby is called "The World's Village", since 15 000 people live here who altogether speak 100 languages.

We hope you will find our booklet interesting, and once again, congratulations!

Pupils and teachers in Rinkeby:
Class 8 C Rinkeby School
Class 8 AB Bredby School
Class 9 SC Rinkeby School

Rinkeby, Sweden, December 2008
Gunilla Lundgren, author
Lotta Silfverhielm, photographer
and graphic designer



Vårt Rinkeby Our Rinkeby

På torget möts hela Rinkeby, gamla och unga.
Här köper vi frukter och grönsaker.
I Rinkeby finns mycket att göra. Många
studrar. Vi har bra skolor och ett fint
bibliotek, Ungdomens hus, Folkets Hus och
flera fotbollsplaner. Att växa upp i Rinkeby
är att vara en världsmedborgare.

At the market people from all of Rinkeby
meet. Here we buy fruits and vegetables.
There is a lot to do in Rinkeby. Many people
are students. We have good schools and a nice
public library, a house for young people,
a "Peoples House" and several football courts.
To grow up in Rinkeby is to be a citizen of
the world.



Rinkeby

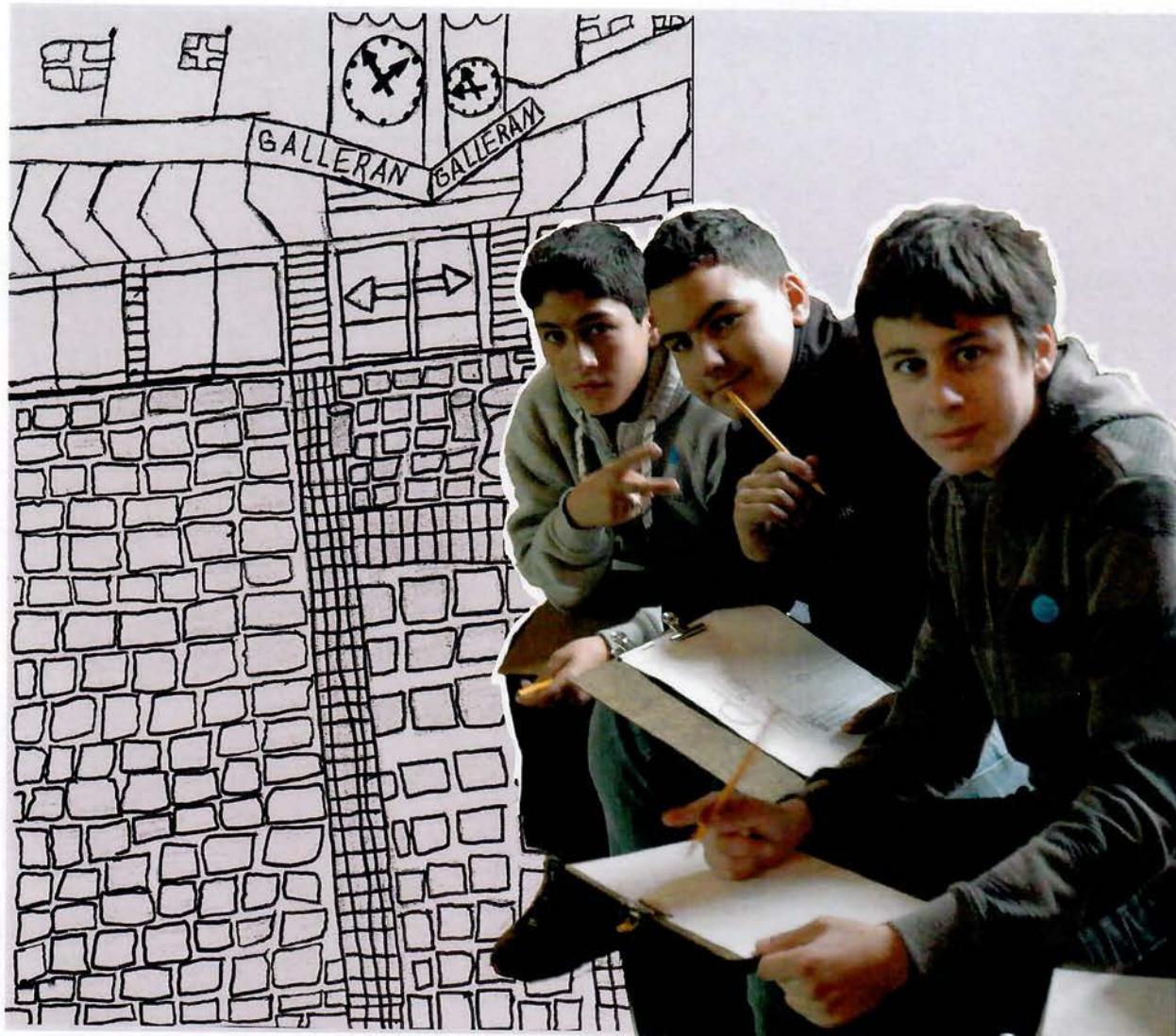
När vi tänker på Rinkeby tänker vi på våra kompisar. Här finns bra skolor, snygga parker pizzeria, grill och fotbollsplan.

Här finns allt du behöver vänskap, värme. Mycket kultur, många språk, nya ord: chillar, tagga, rulla, joina, langa, banga, jara, katt, abow, ajde, aights, naya, bre, mandinka, senorita, gipsy. Vårt eget stolta Rinkebyspråk!

Klass 8 c, sammanställt av:

Marjoritt, Michelle,

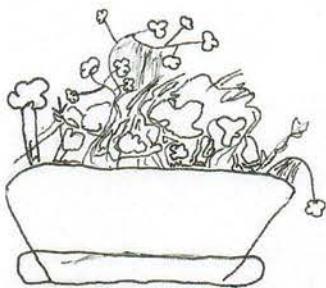
Mushtak, Rosana



Rinkeby

Quand nous pensons à Rinkeby
Nous pensons à nos copains.
Ici, on trouve des bonnes écoles,
des jolis parcs
un pizzeria, un grill, et un terrain de football.
Ici on trouve tout ce qu'on veut
amitié, chaleur humaine.
Une riche culture
De nombreuses langues, de nouveaux mots:
Chillar, tagga, rulla, joina, langa, banga,
jara, katt, abow,
ajde, aights, naya, bre,
mandika, seniorita, gipsy.
Notre propre langue de Rinkeby dont nous
sommes fiers!

8 C,
Marjoritt,
Michelle,
Mushtak,
Rosana

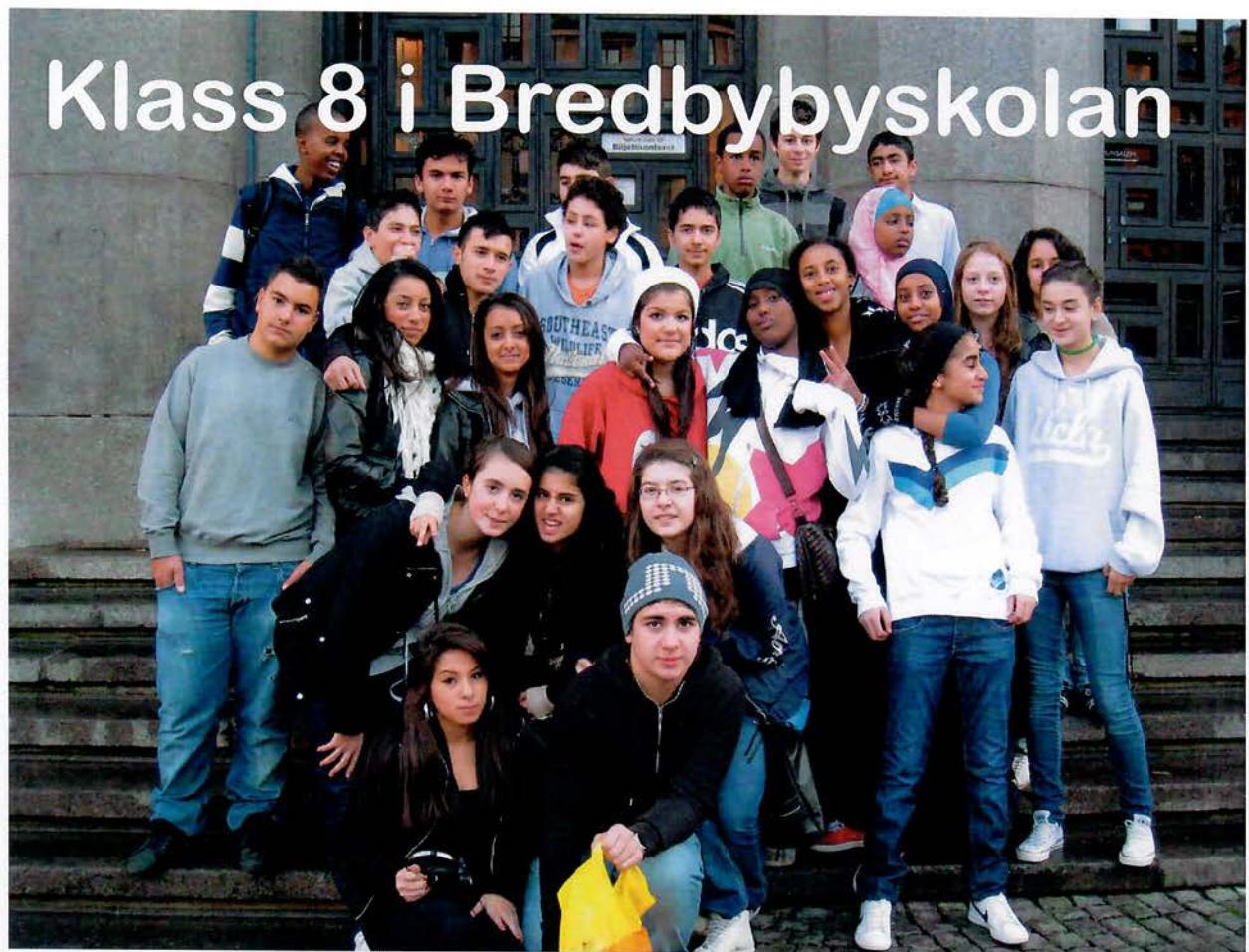


When we think of Rinkeby
We think of our pals.
Here, there are good schools, pretty parks
a pizzeria, a grill and a football field.
Everything you need you will find here.
Friendship, warmth.
Plenty of culture,
Many languages, new words:
Chillar, tagga, rulla, joina, langa, banga
Jara, katt, abow,
Ajde, aights, naya, bre,
Mandika, seniorita, gipsy.
Our own glorious Rinkeby language!



Klass 9 i Rinkebyskolan





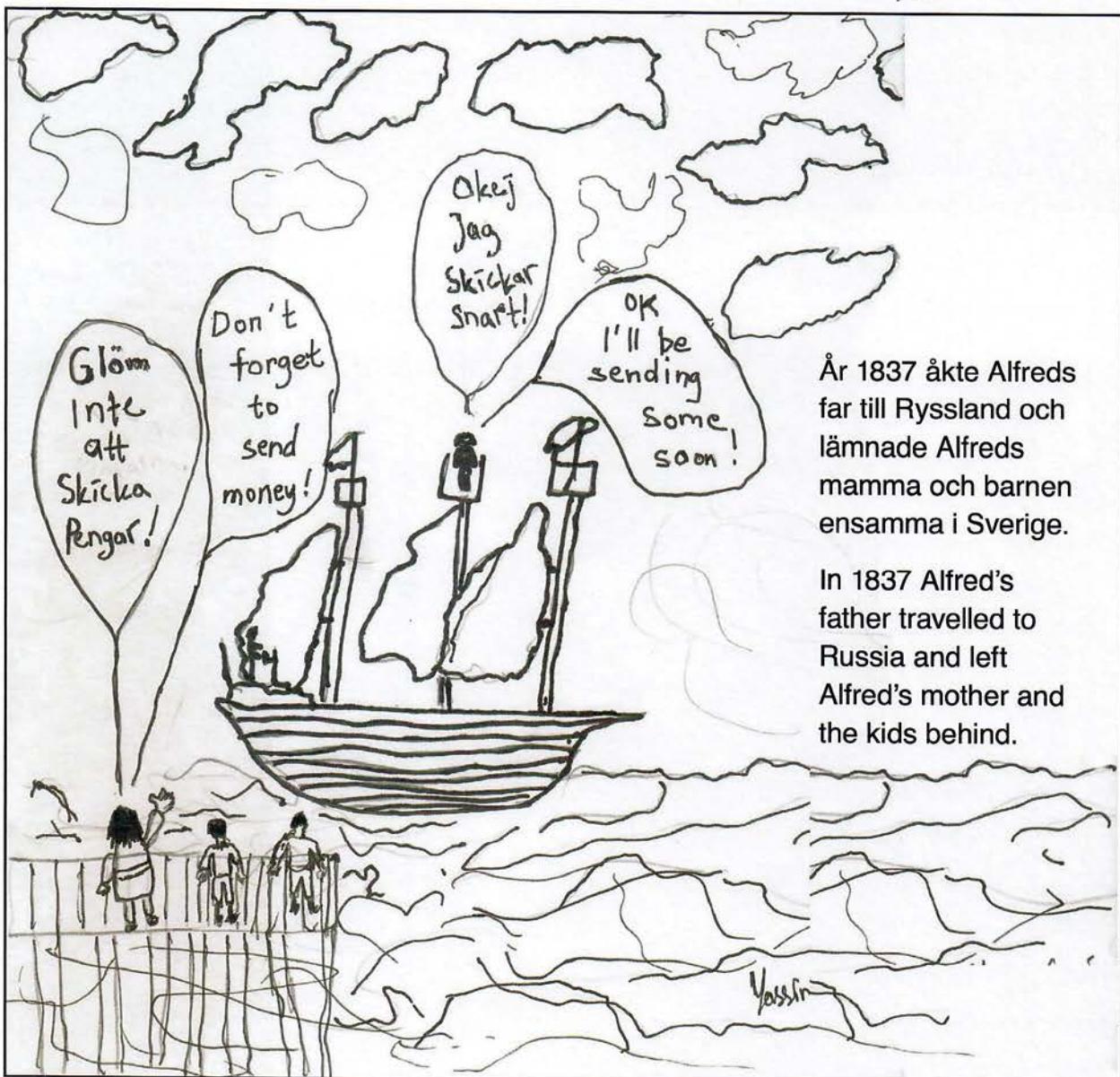
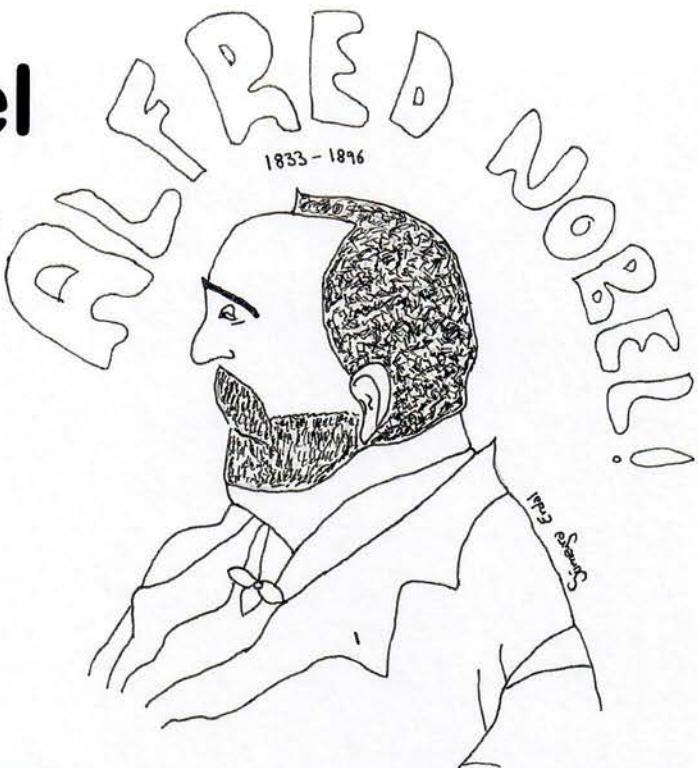
Alfred Nobel

Alfred Nobel föddes i Stockholm 1833.
Hans far var uppfinnare.

Alfred Nobel was born in Stockholm
in 1833. His father was an inventor.

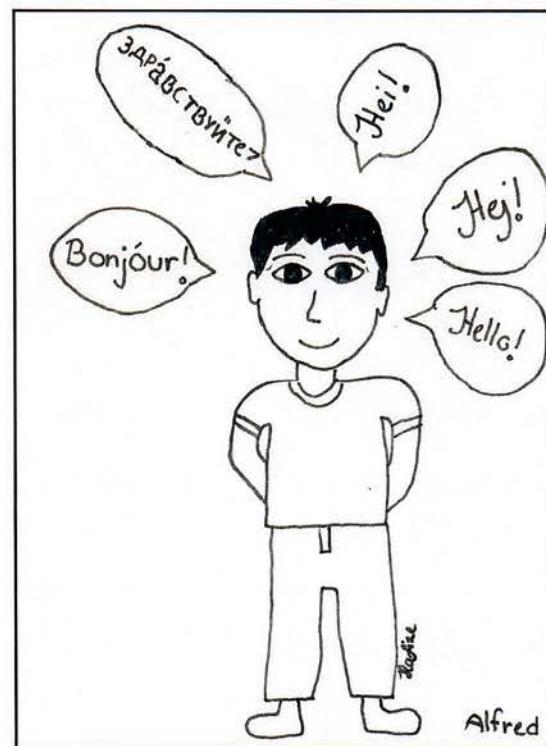
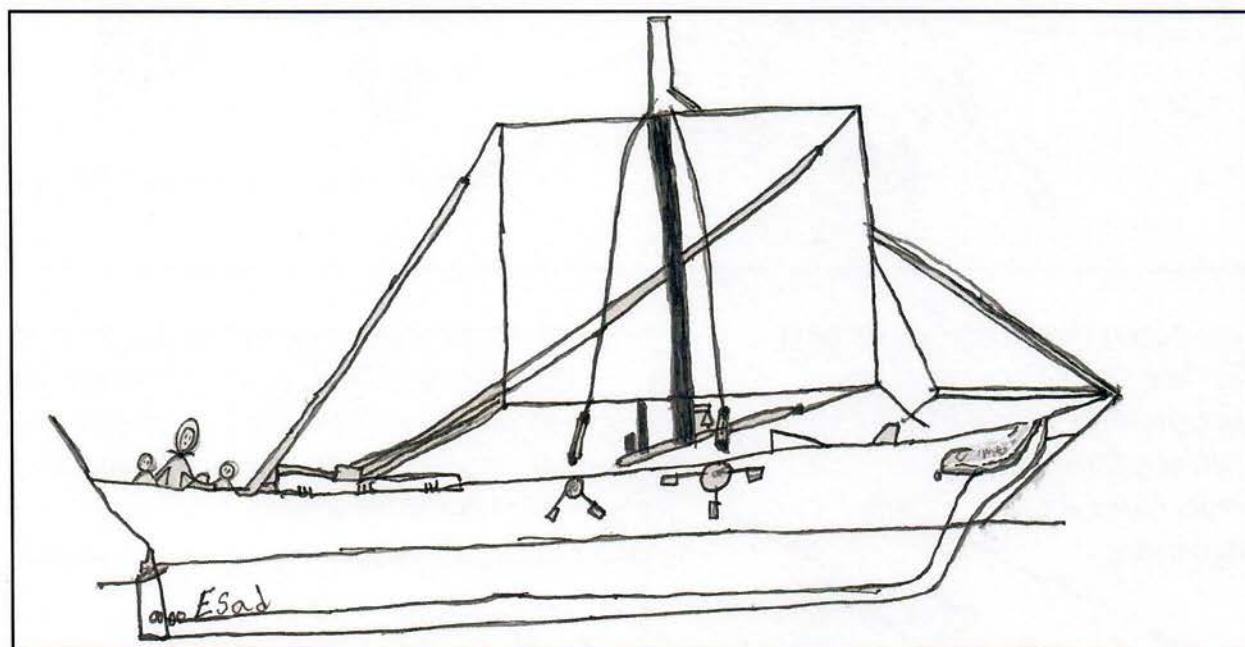
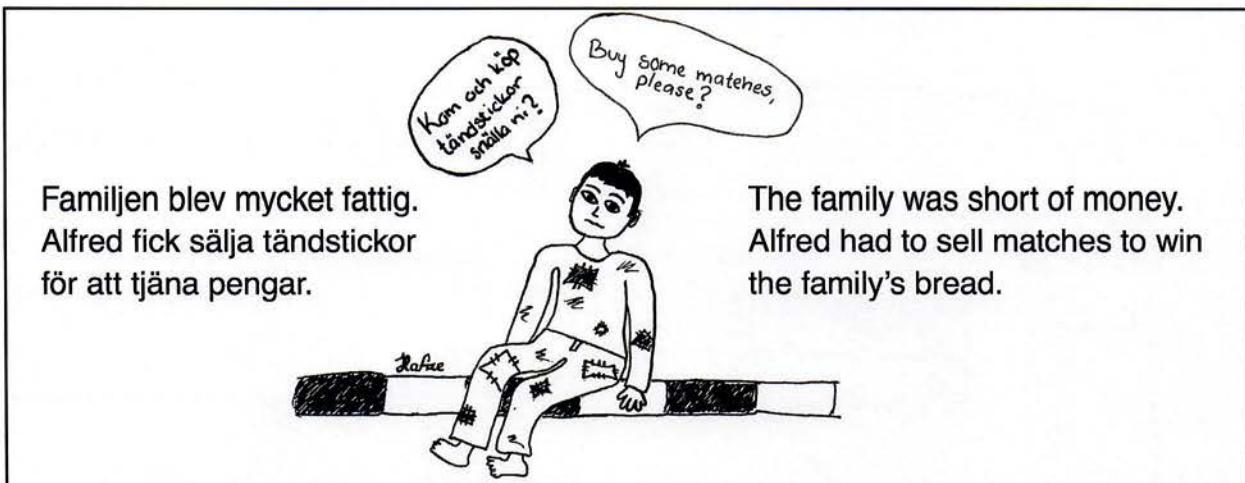
En serie av/ a cartoon by:

Esad, Torun, Ummuhan, Hafize,
Sümeysa, Kubilay, Karim, Mehmet,
Yassin, Shamarke, Fartun



År 1837 åkte Alfreds far till Ryssland och lämnade Alfreds mamma och barnen ensamma i Sverige.

In 1837 Alfred's father travelled to Russia and left Alfred's mother and the kids behind.

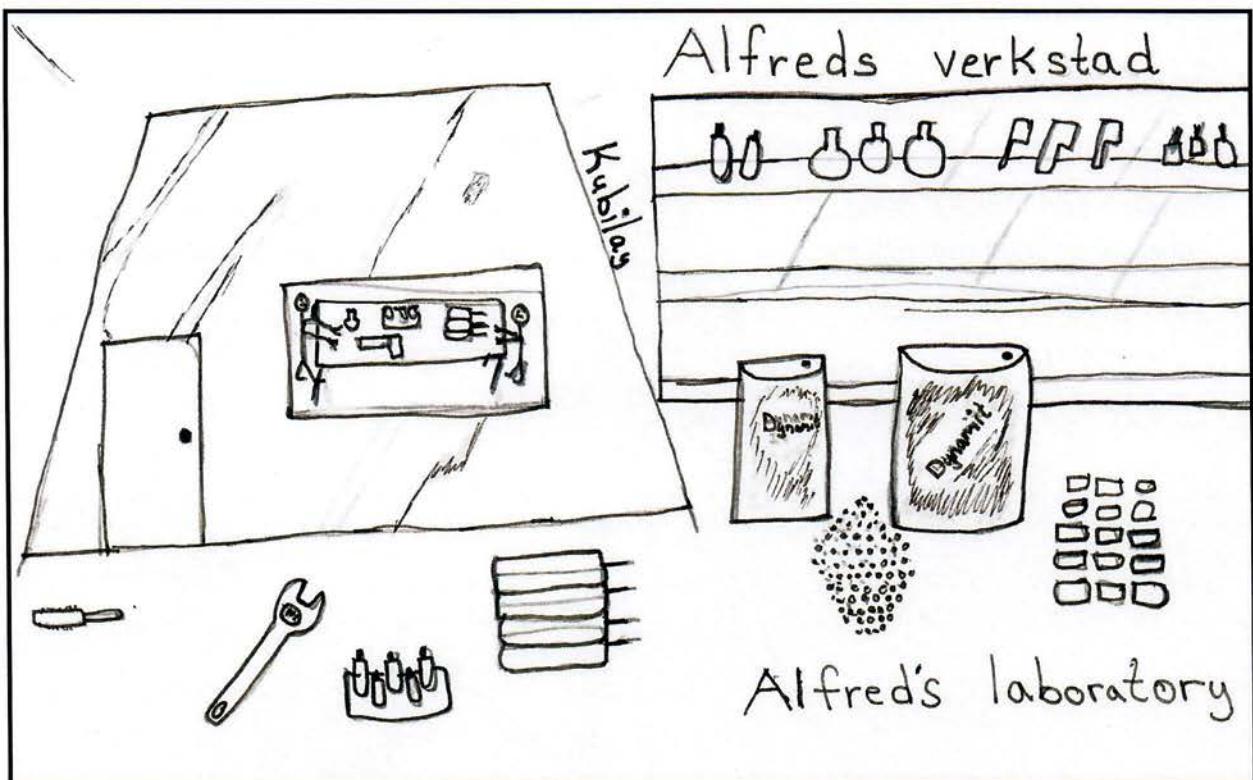


Efter fem år i Ryssland skickade Alfreds pappa biljetter till mamman så att hon och barnen kunde åka till Ryssland. Där blev familjen rik.

After five years in Russia, Alfred's father sent tickets and the mother and the children could join him in Russia. Over there the family became rich.

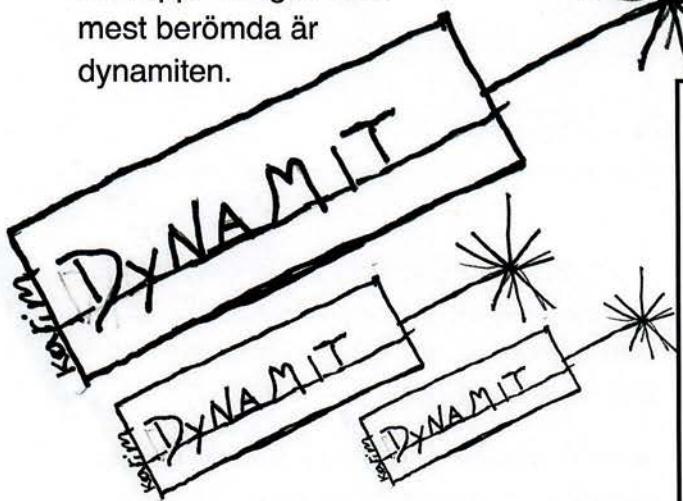
Pappan skaffade privatlärare till sina barn och Alfred lärde sig fem språk.

The father hired a private teacher for his kids and Alfred could learn five languages.



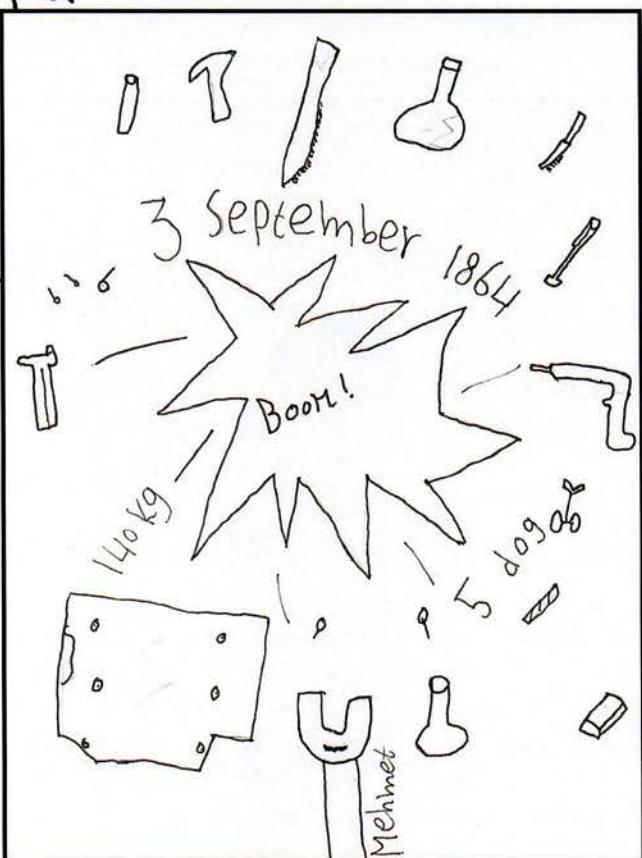
När Alfred blev vuxen földe han i sin fars fotspår och blev uppfinnare. Han tog patent på 300 uppfinningar. Den mest berömda är dynamiten.

As Alfred grew up he decided to tread in his father's footsteps and he became an inventor as well. He got 300 patents for different inventions. The most famous one was the dynamite.



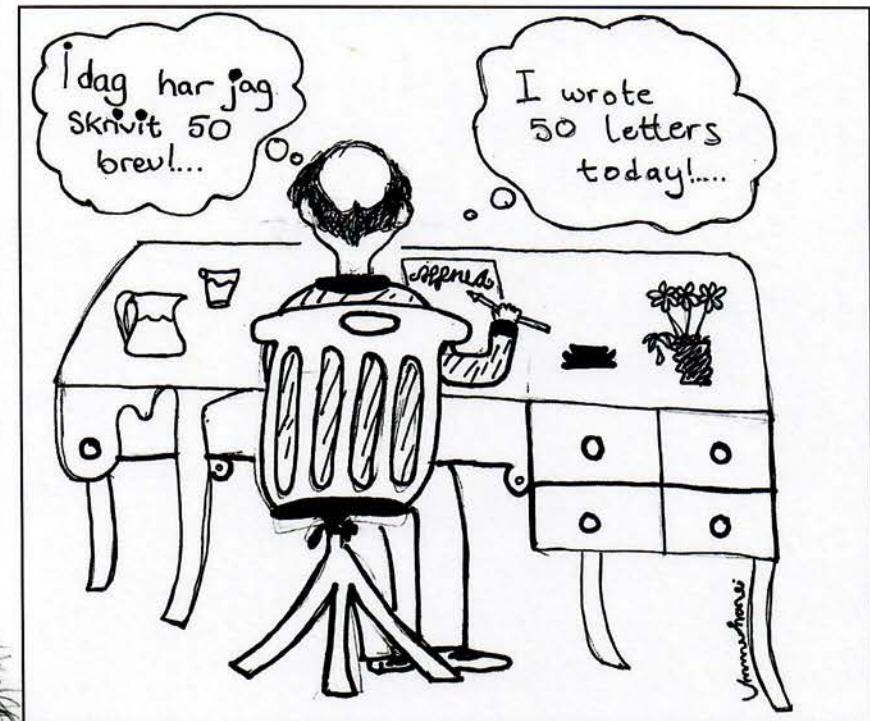
Den tredje september 1864 hände en fruktansvärd olycka i pappans verkstad. Fem personer dog, en av dem var hans yngsta son Emil.

On September 3, 1864 a horrible accident took place in the father's laboratory. Five people died, one of them was his youngest son Emil.



Alfred var en ensam man.
Han reste mycket, han
gifte sig aldrig och han
bodde ofta på hotell.

Alfred was a lonely man.
He travelled a lot. He
never got married and
often lived in hotels.

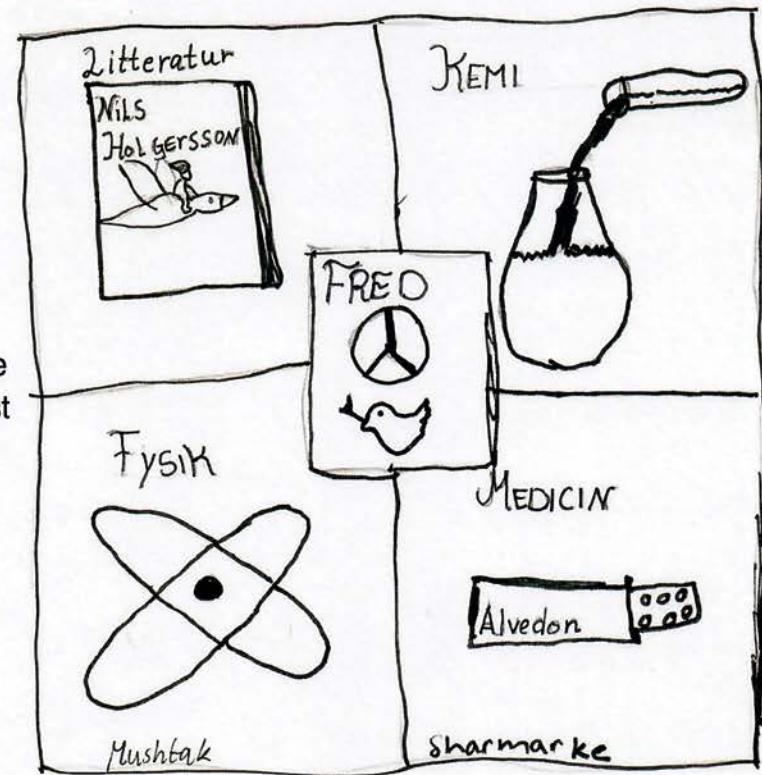


När han blev gammal flyttade han till San Remo i Italien. Där dog han den 10 december 1896. Innan han dog skrev han sitt viktiga testamente.

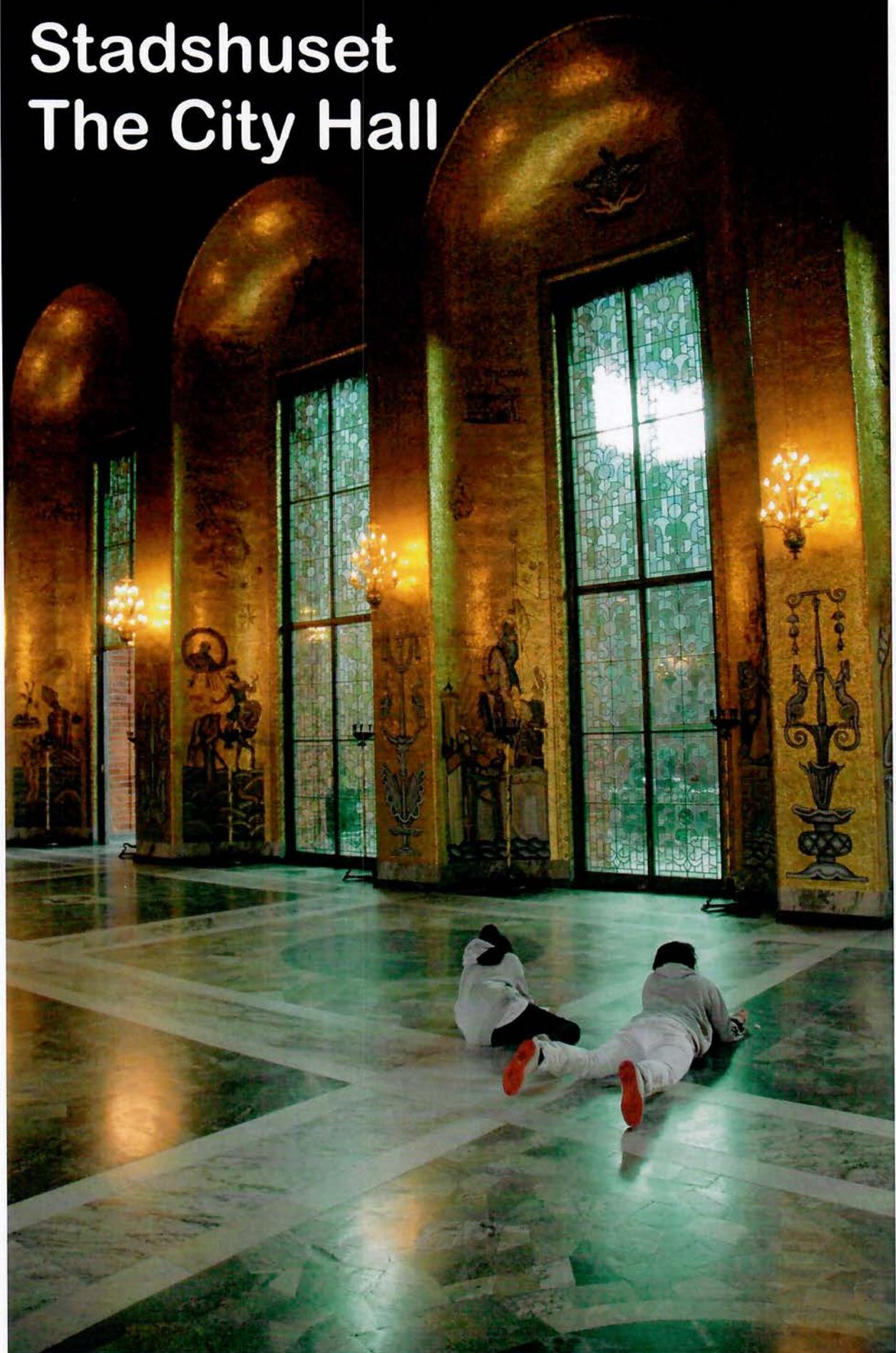
As he became old he moved to San Remo in Italy where he lived until he passed away on December 10, 1896. Shortly before his death Alfred drafted his last will.

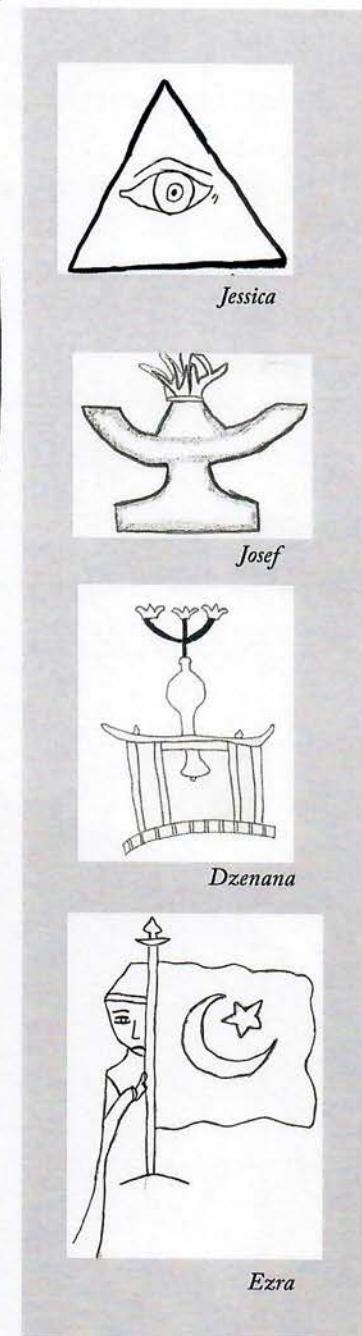
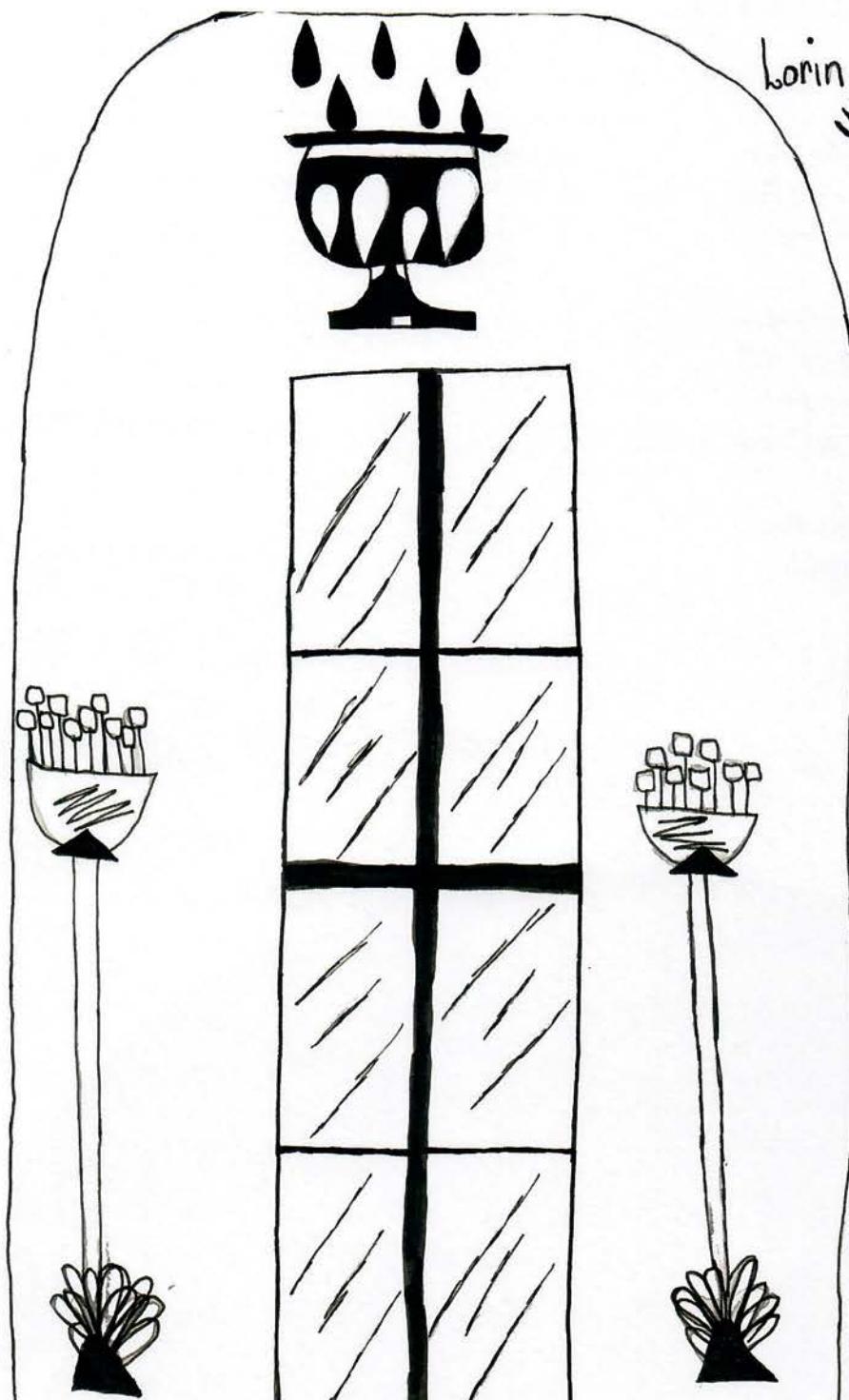
När hans familj öppnade
testamentet blev de först
avundsjuka, men sen
accepterade de sin far-
brors sista vilja.

The family got jealous
as they opened the
testament, but they
accepted later their
uncle's last will.



Stadshuset The City Hall





Stadshuset är Sveriges främsta byggnadsverk i nationalromantisk stil. Arkitekten som ritade Stadshuset heter Ragnar Östberg. År 1923 invigdes det praktfulla huset. Stadshuset med dess åtta miljoner tegelstenar är nästan hundra år gammalt.

Väggarna i Gyllene Salen täcks av 18 miljoner mosaikbitar av glas och guld och är konstnären Einar Forseths verk. Varje år, den tionde december, hålls den världsberömda Nobelfesten i denna fantastiska byggnad.
Burak och Sharmake

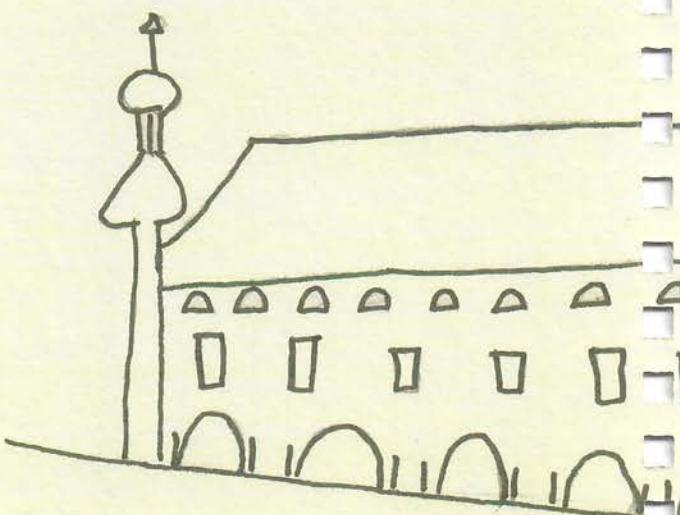
The City Hall

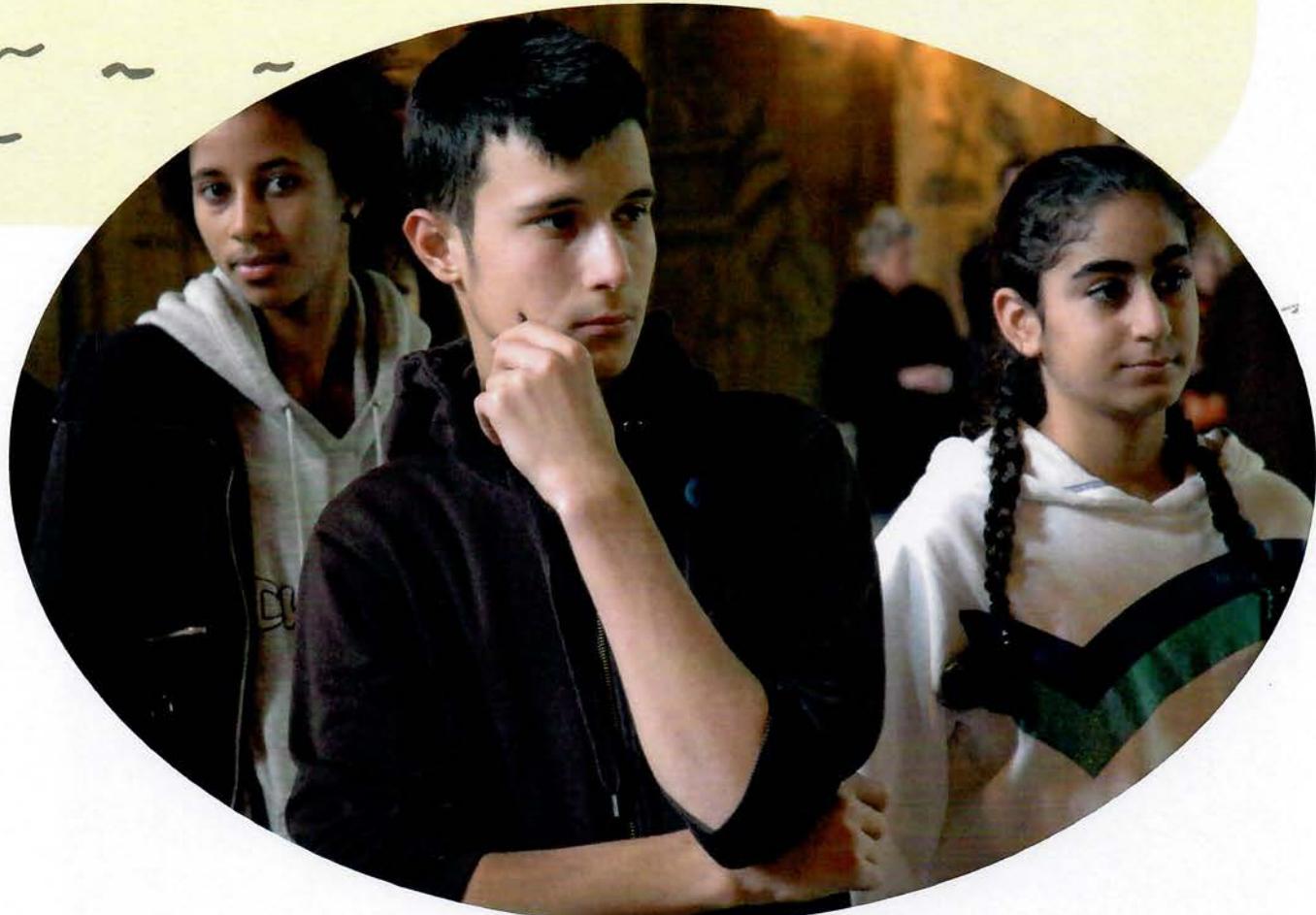
The City Hall is Sweden's premier building in a national romantic style. The name of the architect is Ragnar Östberg. In 1923 the splendid house opened. The City Hall with the eight million bricks is almost a hundred years old.

After the guiding we worked on drawings in the Golden Hall. The walls in the hall are covered with 18.6 millions mosaic bits of glass and gold and it is the artist Einar Forsets work.

Every year, the 10:th of December, the famous Nobel party is in the fantastic building.

*Khalil och Jessica
teckning: Dzenana*





Besöket i Gamla Stan

Stortorget är litet, men kallas ändå för Stortorget. Där finns en gammal brunn och vackra hus. Ett av dem heter Börshuset, där ligger Nobelmuseet.

Guiden Marika Hedin visade oss runt. Det var intressant att se Selma Lagerlöfs skor, Richard Feymans tallrik och Amartya Sens cykel. Dalai Lama är en munk från Tibet som fått Nobelpriiset i fred. Vi såg hans glasögon.

Till slut såg vi tre intressanta filmer. Den om Isaac Bashevis Singer var mycket tragisk.

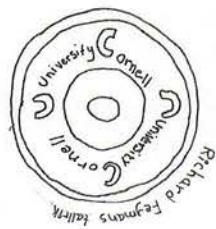
Kubilay, Maria, Sharmarke

The visit to the Old City

Stortorget- the large square- is little, yet it is called Stortorget. There is an old well and pretty houses. One of these is the Stock Exchange- where the Nobel museum is situated.

The guide, Marika Hedin, showed us around. It was interesting to see Selma Lagerlöf's shoes, Richard Feyman's plate and Amartya Sen's bike. Dalai Lama is a monk from Tibet who received the Nobel Peace Price. We could see his glasses. Finally, we watched three interesting movies. The one about Isaac Bashevis Singer was very tragic.





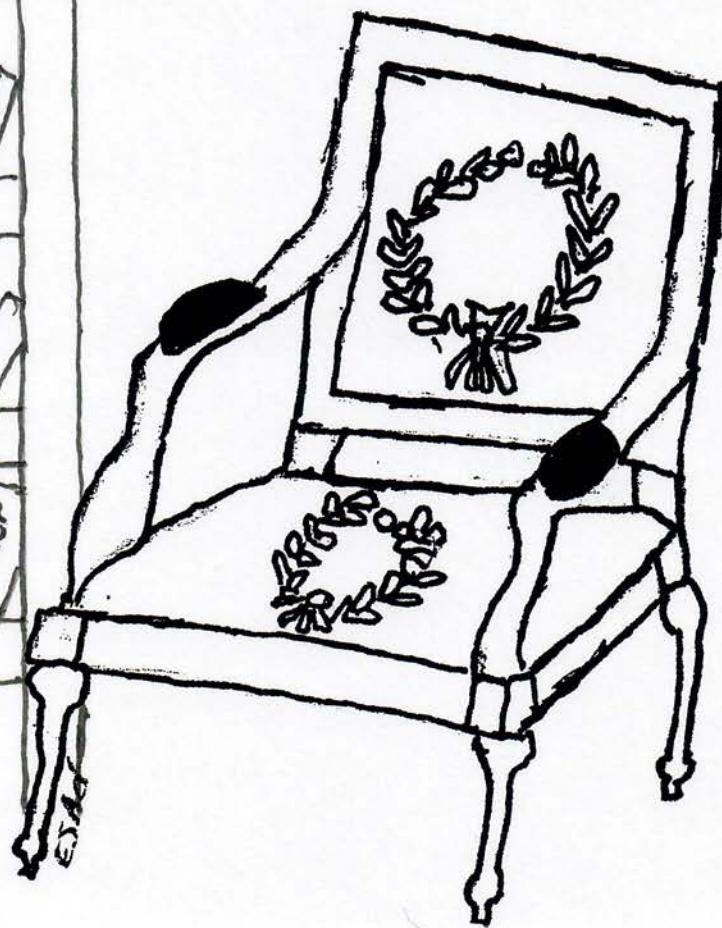
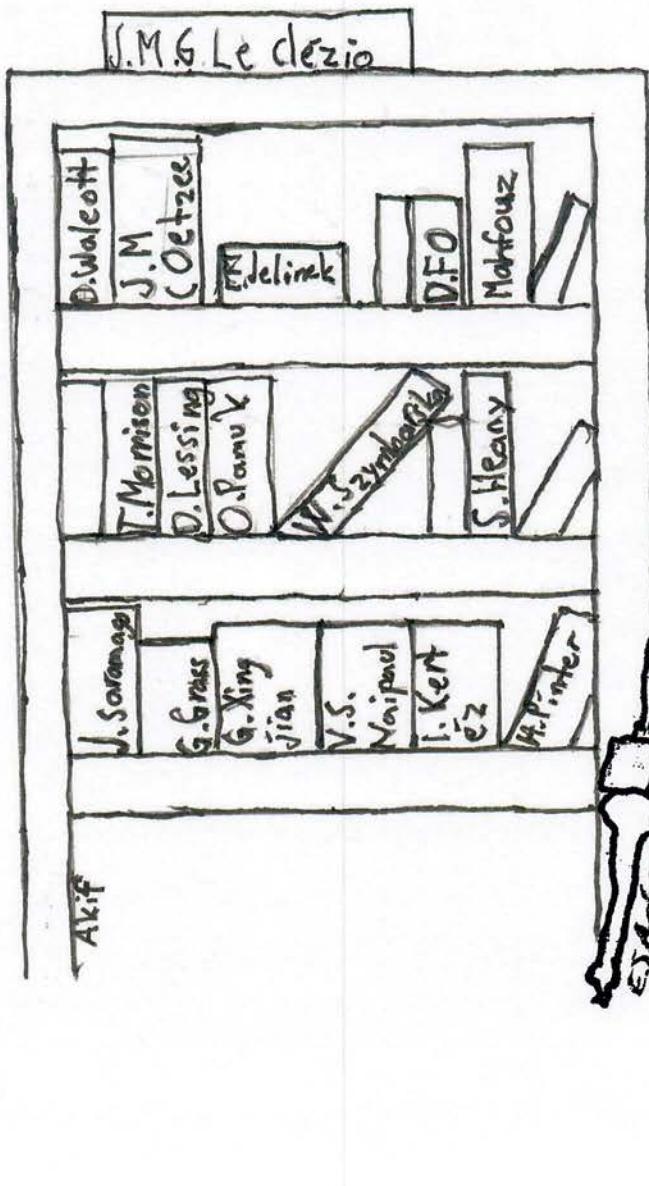
Vi gick upp en våning till Svenska Akademien. Där tog Odd Zsciedrich mot oss. Vi fick se den vackra salen där Svenska Akademien medlemmar har sina möten. I taket hängde underbara kristallkronor och på väggarna satt vackra lampetter i guld. Sedan visade Odd oss en av världens mest berömda dörrar och vi fick gå in genom den till sekreterarens rum. Allt var vackert och gammaldags därinne.

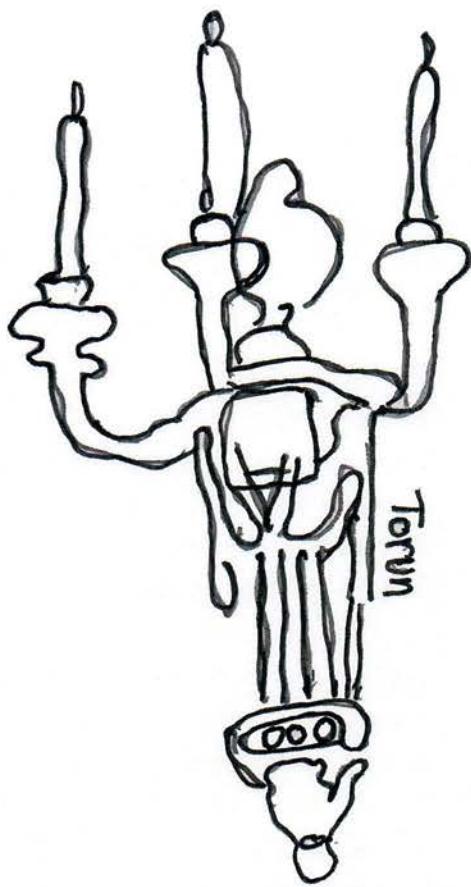
Det var ett roligt besök. Vi vill gärna komma tillbaka.

Marjoritt, Michelle, Rosana

We went upstairs to the Swedish Academy where we were received by Odd Zsciedrich. We were shown the lovely hall where the members of the Swedish Academy meet. Marvellous cut-glasses' chandeliers hung from the ceiling and beautiful sconces in gold decorated the walls.

Odd showed us then one of the most famous doors in the world. We passed through that door into the office of the Secretary. Everything in the house was pretty and old-fashioned. It was a nice visit. We would like to come back.





Svenska Akademien

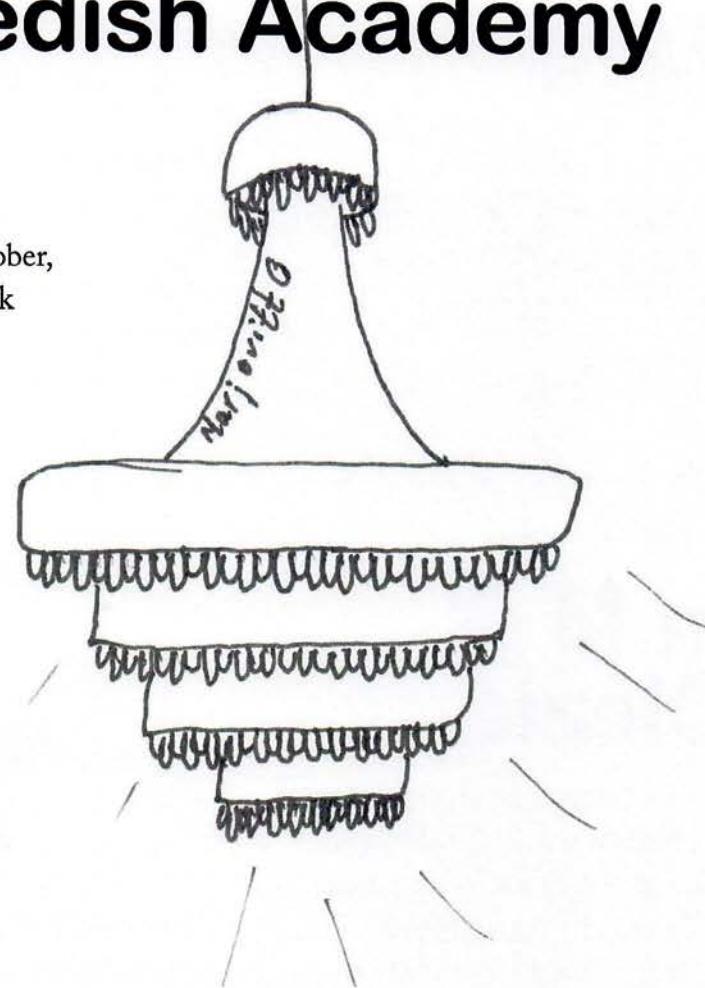
Torsdagen den 9:e oktober åkte vi till Börshuset i Gamla stan.

Klockan ett steg Horace Engdal ut genom den berömda dörren i Börssalen och berättade vem som var utsedd till årets litteraturpristagare. Det var en stor upplevelse och en ära för oss att vara med.
Sabrin, Salim, Sandra



The Swedish Academy

On Thursday the 9th of October, we went to the house of Stock Exchange in the Old Town. At one o'clock, Horace Engdal came out of the famous door and he told us who the literature winner of this year was. It was a great experience and we were honoured to be there.





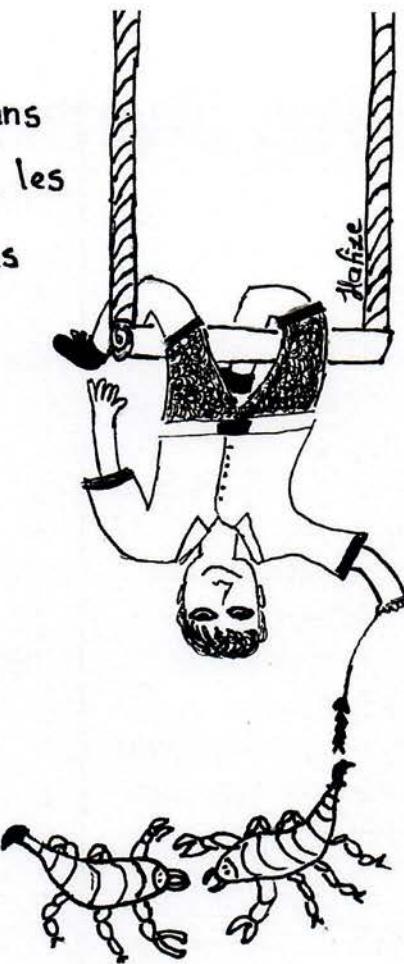
Jean M G Le Clézio

Jean föddes i Nice i Frankrike år 1940. Hans far var läkare i Nigeria och Jean var åtta år när han träffade sin pappa för första gången. När Jean var 23 år skrev han sin första bok. Senare blev han lärare i Thailand och Mexiko.

Jean blev sorgsen när han såg människornas ondska och hur de utnyttjade varandra. Han flydde till regnskogen i Panama där han träffade indianer som hjälpte honom.

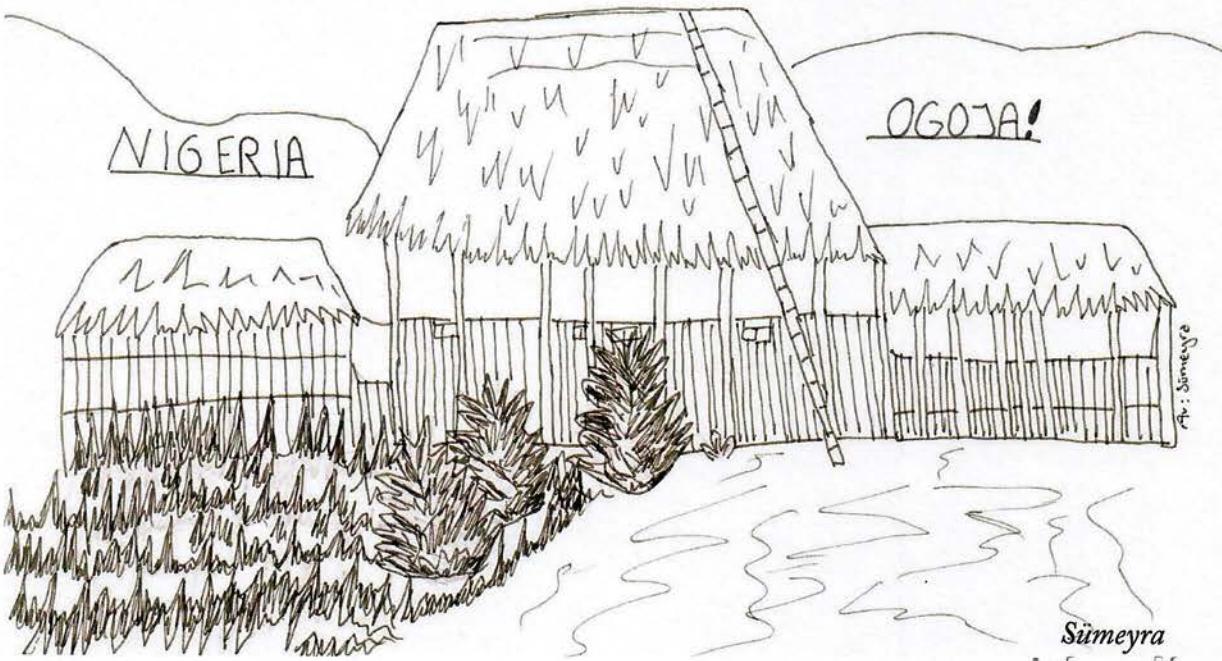
Jean, 8 ans
joue avec les
Scorpiones

Jean, 8år,
retas med
skorpionerna

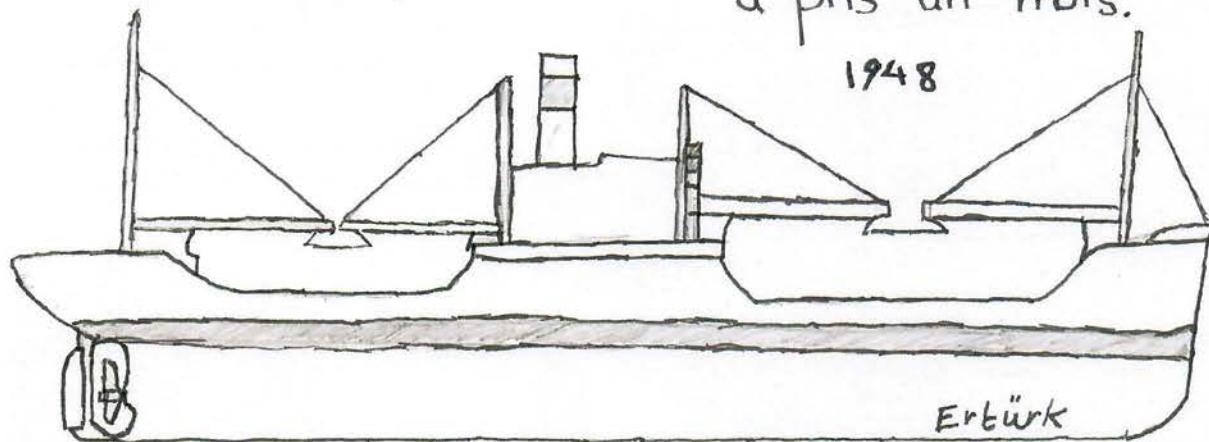


Där blev han lycklig. J.M.G Le Clézio har rest i hela livet och han är medborgare i både Frankrike och i Mauritius. Han säger "Varje språk är en guldgruva!"

Skrivet av Emane, Fartun, Gözde och Michelle som, förutom svenska, talar bosniska, somaliska, turkiska och spanska.



Le voyage en bateau au Nigeria de la France
a pris un mois.



Resan med båt till Nigeria från Frankrike
tog en månad.

Jean est né à Nice en France en 1940.
Son père a été médecin au Nigeria et
Jean avait huit ans quand il a rencontré son
père pour la première fois. Jean a écrit son
premier livre quand il avait 23 ans. Plus tard
il est devenu professeur en Thaïlande et au
Mexique.

Jean a été attristé quand il a découvert la
méchanceté de l'homme et comment ils
profitait des autres.

Le premier livre de Jean
Jean's första bok.



Il a fui vers la forêt tropical au Panama, où il
a rencontré des Indiens qui l'ont aidé. Là, il a
trouvé le bonheur. J.M.G. Le Clezio a voyagé
toute sa vie et il est citoyen Français et de
l'Île Maurice. Il a dit que chaque langue est
une mine d'or.

*Ecrit par Emane, Fartun, Gözde et
Michelle, qui en plus de suédois parlent de
Bosnie, somali, turc et espagnol.*

Pappans koffert med plåtmugg
och tallrik från Sverige.



La malle de son père avec une tasse
de métal et une assiette venant de Suède.

Qui a mis du poivre dans
mon thé?

Vem har hällt peppar
i mitt te??

Kankarla, nabit napas kilot....

Pappan jagade termitern
med sin toffel!

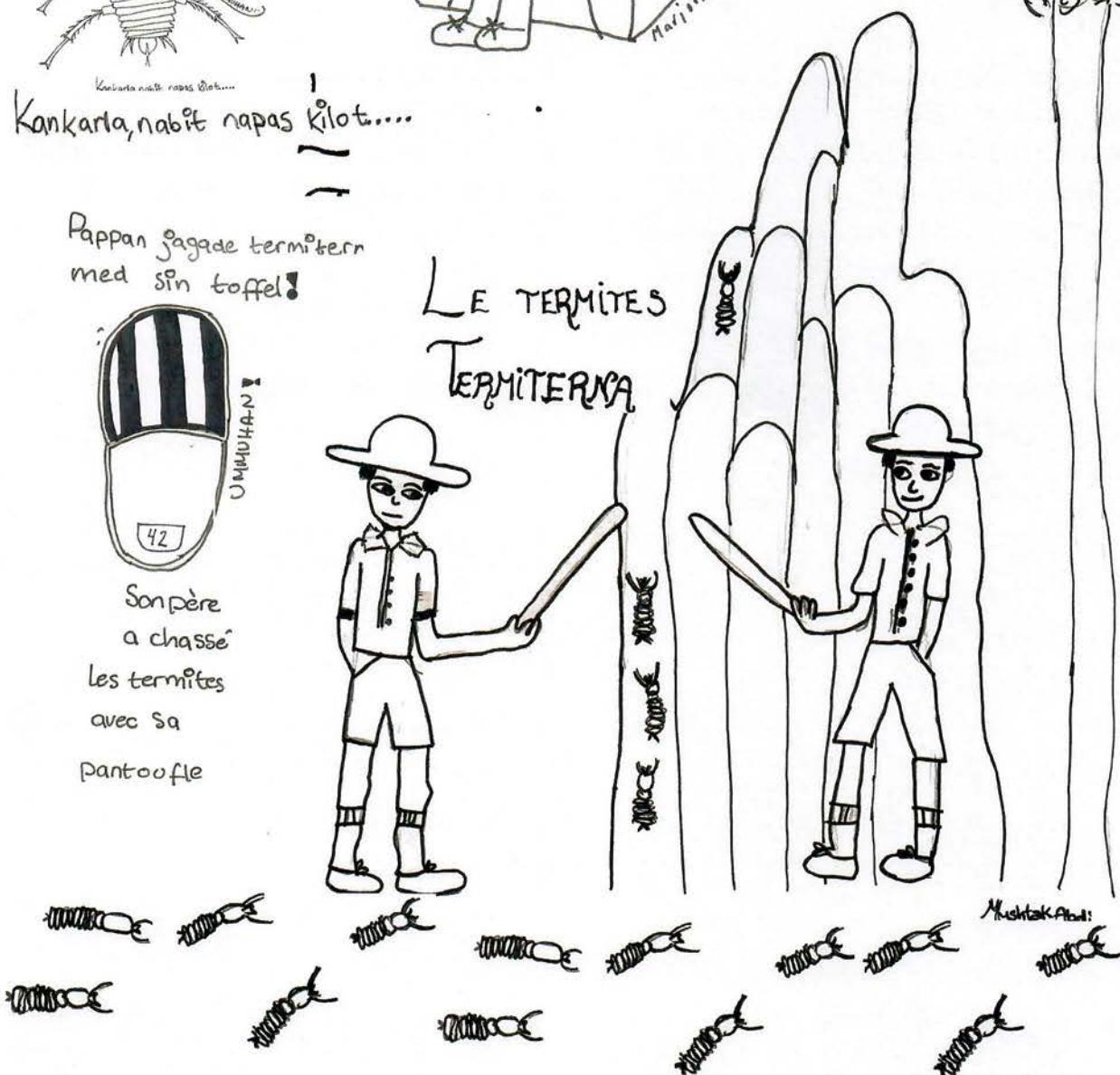


Son père
a chassé
les termites
avec sa
pantoufle

LE TERMITES
TERMITERNA

Vi har läst delar av boken
Afrikanen som handlar om när
Le Clezio levde tillsammans med
sin familj i Nigeria. Vi har gjort
några illustrationer till boken.

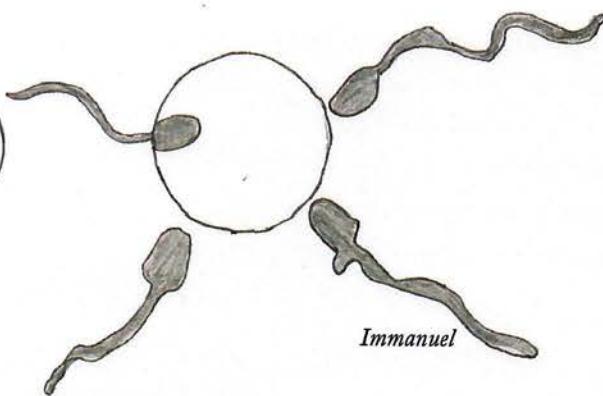
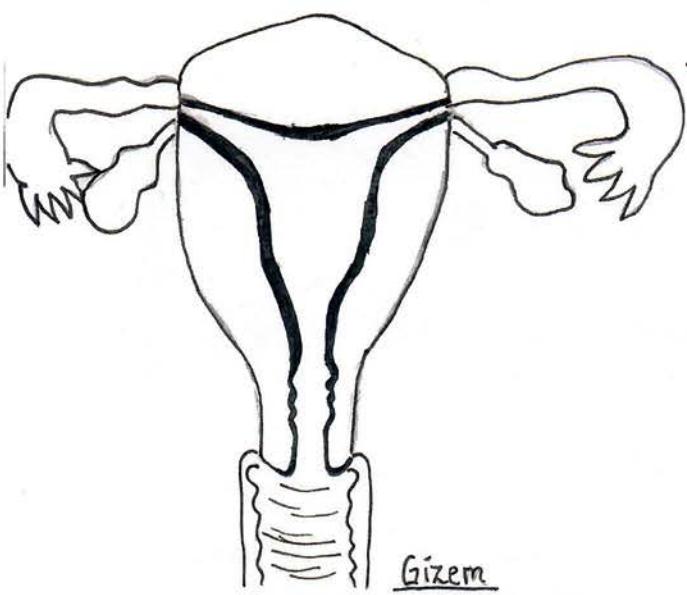
Marjoritt, Ummühan, Mushtak,
Hafize, Sara, Fartun, Sümeyra,
Ertürk, Emana



Nous avons lu quelques parties du livre *L'Africain* de Le Clézio quand il vivait avec sa famille au Nigéria.

Voici quelques illustrations que nous avons faites autour des textes que nous avons aimés.





Medicin

I år fick den tyske forskaren Harald Zur Hausen Nobelpriset i medicin för upptäckten av Humant Papilloma Virus (HPV) som orsakar livmoderhalscancer. Hans upptäckt kan att leda till att färre kvinnor kommer att dö av denna sjukdom.

Fransmännen Francoise Barré-Sinoussi och Luc Montagnier får andra hälften av priset för att de lyckades upptäcka viruset för HIV. Deras upptäckter kommer att leda till att allt färre personer kommer att dö i AIDS som orsakas av HIV.

Leyla, Tina, Güzem och Sara.

Medicine

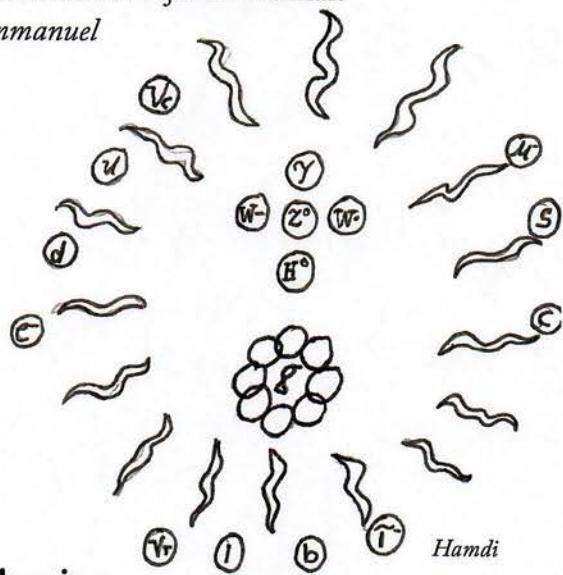
This year the Nobel Prize in Medicin goes to the German scientist Harald Zur Hausen for his discovery of the Human Papilloma Virus (HPV), which causes cervical cancer. Now many lives can be saved.

He shares the Prize with Francoise Barré-Sinoussi and Luc Montagnier from France who received the other half of the prize money for their discovery of human immunodeficiency virus-1 (HIV-1), which now will result in fewer persons dying in AIDS, caused by HIV.

Fysik

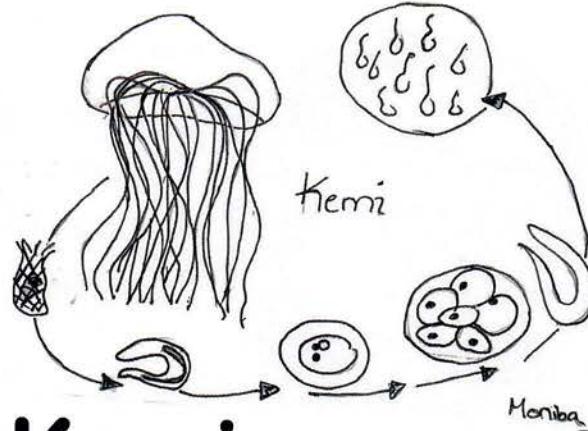
Årets Nobelpristagare i fysik delas av tre forskare. Yoichiro Nambu från USA har upptäckt mekanismen för spontant symmetribrott inom den subatomära fysiken. Mahoto Kabayashi och Toshihide Masukawa från Japan får andra hälften av priset för upptäckten av ursprunget till det symmetribrottet som visar att naturen måste ha minst tre familjer av kvarkar.

Immanuel



Physics

This year the Nobel Prize in physics is divided between the American Yoichiro Nambu for his discovery of the mechanism of spontaneous broken symmetry in subatomic physics and to Mahoto Kabayashi and Toshihide Masukawa from Japan for their discovery of the origin of the broken symmetry which predicts the existence of at least three families of quarks in nature.



Kemi

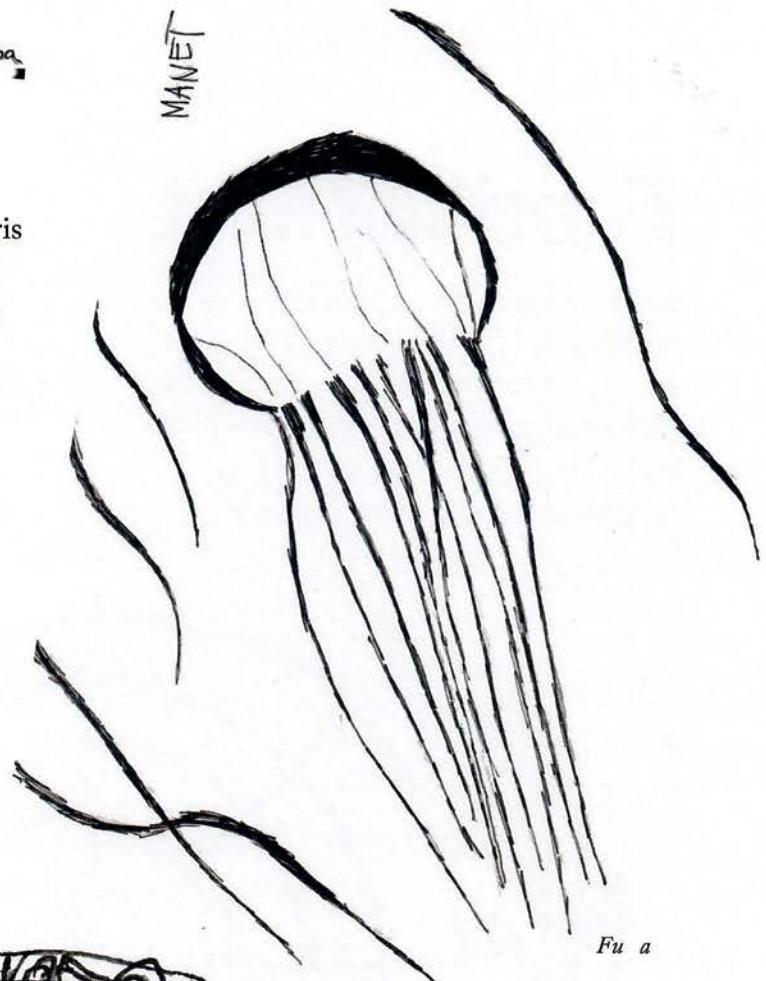
Osamu Shimomura, Martin Chalfie och Roger Y. Tsien från USA fick årets Nobelpris i kemi. De upptäckte och arbetade med det Gröna Flourecerande Proteinet (GFP). När man ska forska om Alzheimers sjukdomen och diabetes kan man använda sig av GFP metoden.

Gülçin

Chemistry

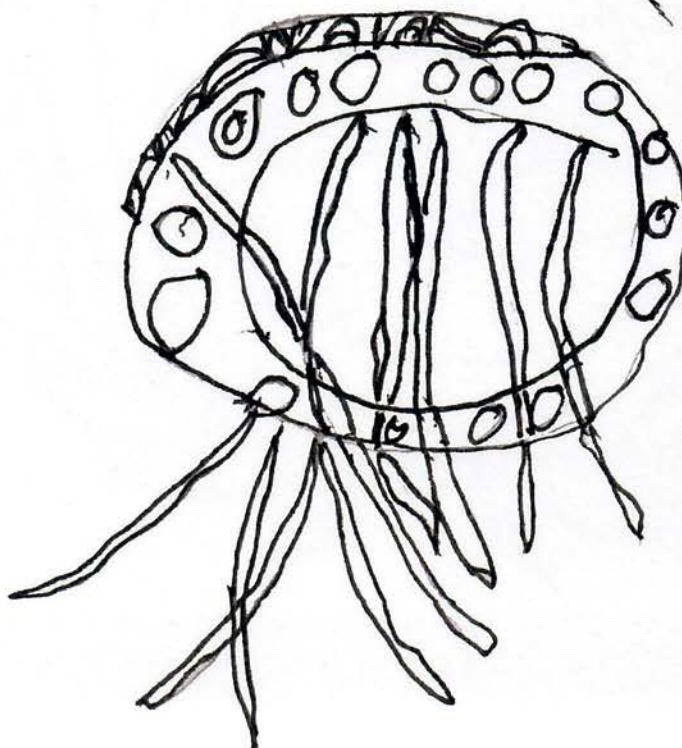
Osamu Shimomura, Martin Chalfie och Roger Y. Tsien received this year Nobel Prize in Chemistry. They discovered and worked with the Green Fluorescent Protein called GFP. The knowledge of GFP is very useful when you do research on Alzheimer's disease and diabetes.

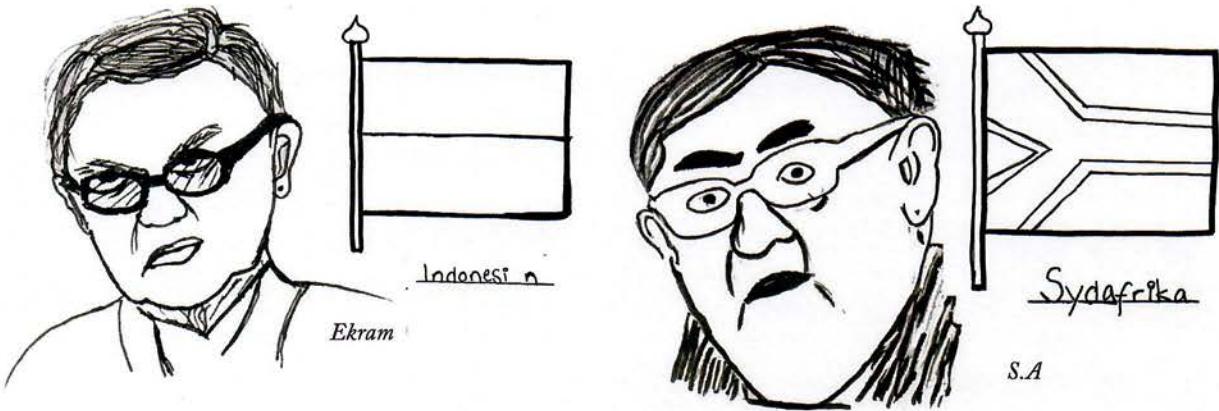
MANET



Fu a

Omar



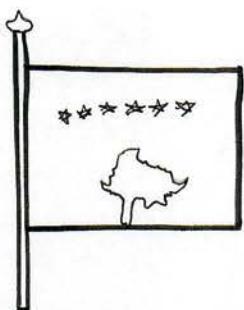
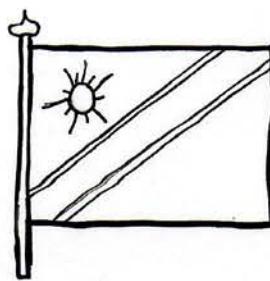


Fredspriset

Årets fredspristagare är den finska ex-presidenten Martti Ahtisaari. Han spelade en stor roll när man försökte göra Namibia självständigt, han ledde även förhandlingen för att skapa fred i Aceh-provinsen i Indonesien och han var viktig i arbetet

med att göra Kosovo självständigt. Detta arbete har pågått i 30 år. Martti Ahtisaari har med all sin kraft bidragit till att skapa fred i länder med både ekonomiska och politiska svårigheter.
Skjler, Seyda



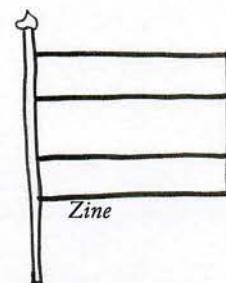


Namibia

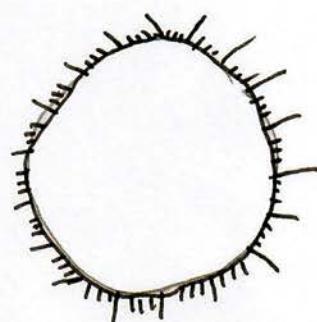
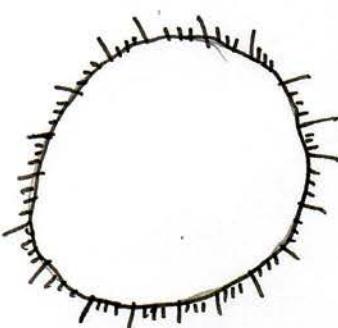
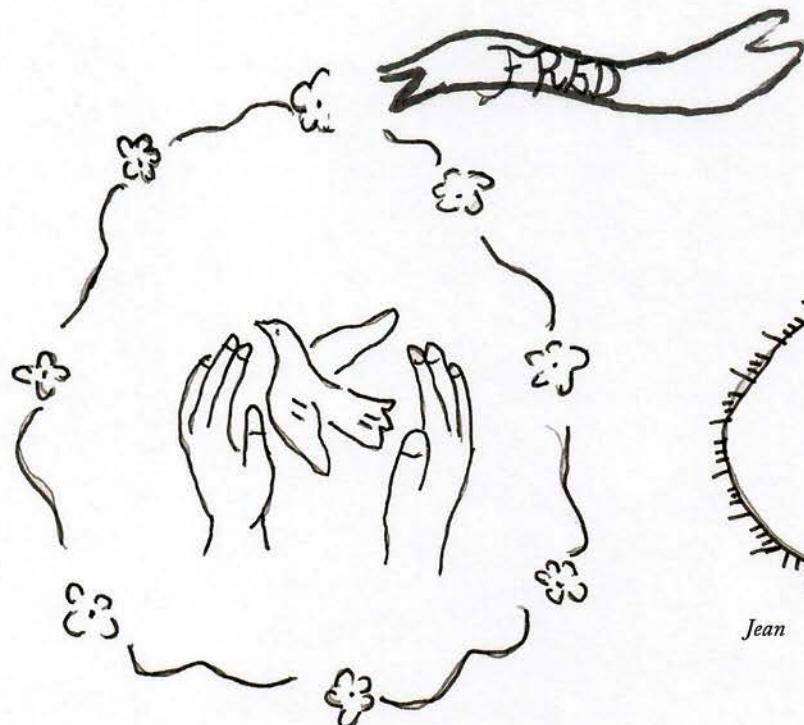
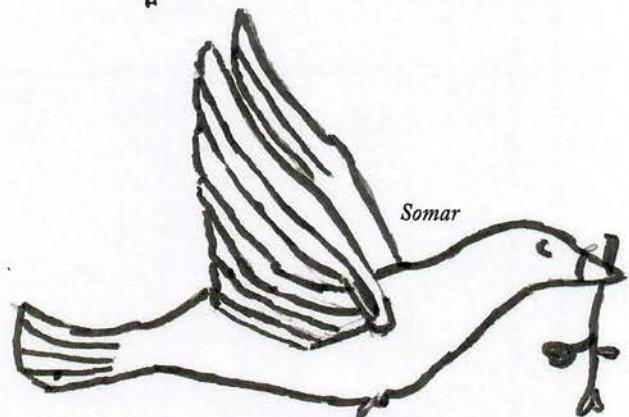
The Peace Prize

This years Peace Prize was given to the finish ex-president Martti Ahtisaari. He played a big role when Namibia became independent, he also led the negotiation to create peace in Aceh province of Indonesia and he was an important person when it came to make Kosovo independent.

This work has taken 30 years. Martti Ahtisaari has with all his power worked for peace in those countries with financial and political problems.



Serbien



Konserthuset

Huset är ljusblått och har stora vita pelare. När vi kommit in möttes vi av en doft som påminde om något gammalt. Vår guide var mycket duktig och berättade mycket om de olika sakerna som vi fick se.

I Stora salen var det några musiker som repeterade inför en konsert. På väggen finns en stor orgel och en massa andra instrument.

Det är i Stora salen som Nobelpriset delas ut till Nobelpristagarna.

Det finns också en stor hall med olika byster av kända vetenskapsmän och kompositörer. På golvet finns en stor och mjuk, röd matta. Möblerna såg ut att vara flera decennier gamla, men de var ändå mysiga och sköna.

Ahmed, Dzenana, Rawan

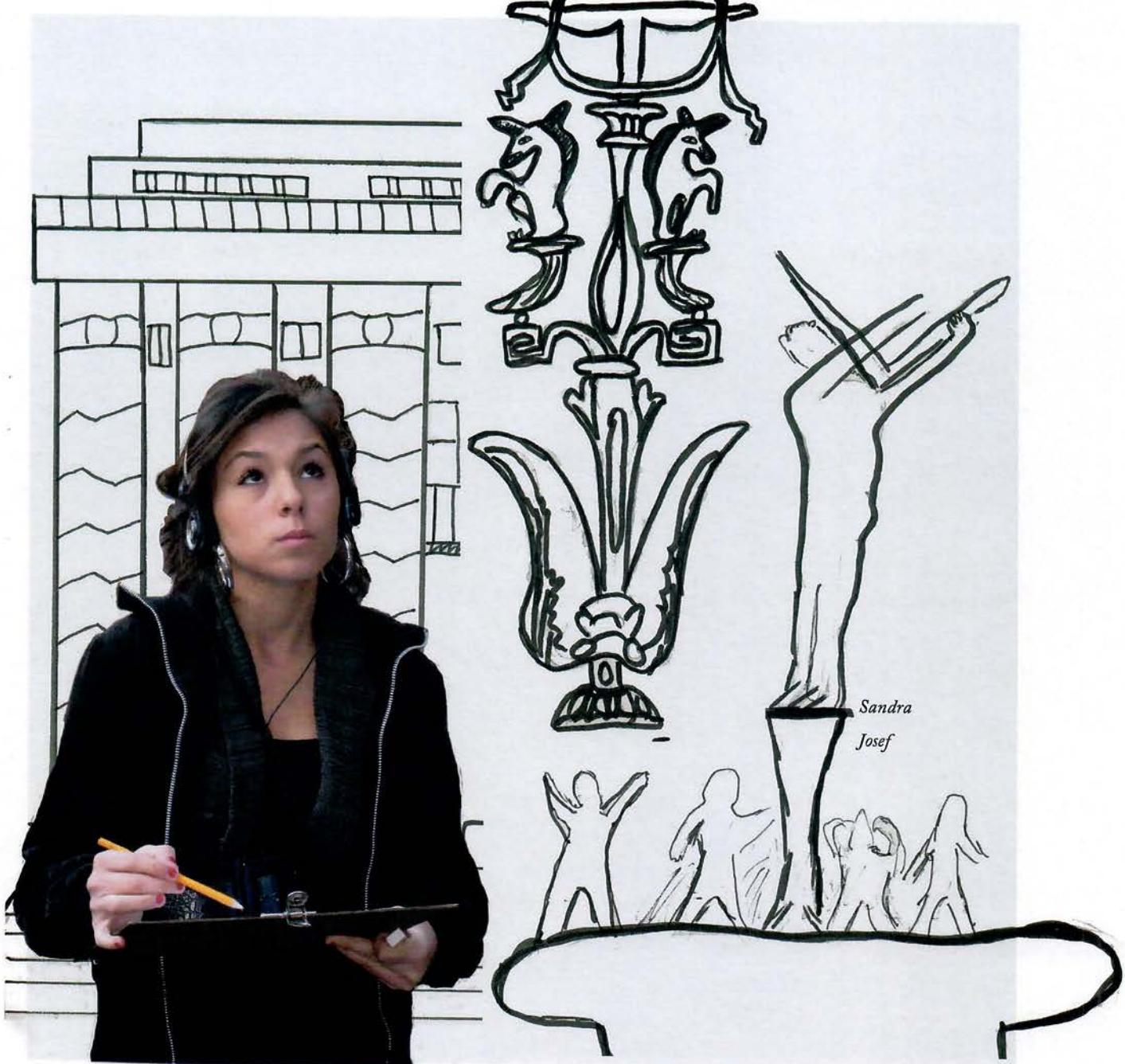


The Concert Hall

The house is light blue and has big white columns.

When we got in we were met by a scent that reminded of something old. Our guide was very good and told us a lot about the different things that we saw. In the Big Hall there were some musicians that rehearsed for a concert. On the wall there is a big organ and

lots of other instruments. It is in the Big Hall that Nobel Prize is given to the Nobel winners. There is a big hall with many different busts of famous scientist and composers. On the floor is a big and soft, red carpet. The furniture's looked like they were decenniums old, but anyway they were cosy and nice.



Medverkande Contributors

Rinkebyskolan 8c

Mushtak Abdi
Sharmarke Ali Abdi
Torun Ayhan
Fartun Cali Cadaawe
Yassin Elmi
Sümeyra Erdal
Esad Fejzulaovic
Marjoritt Gamboa Marchantt
Karim Ghordo
Emana Gosto
Sara Kanbar
Mehmet Kayhan
Ertürk Kilic
Gözde Mermmer
Rosana Millon
Akif Peksen
Ummuhan Rencber
Michelle Rodriguez Gonzalez
Kubilay Yilmaz
Maria Öz
Hafize Özbek

Pedagoger/ Teachers:
Susanne Israelsson
Andreas Novakovic
Laura Macdissi

GFP Sakariye



Rinkebyskolan 9

Gino Pawlowski
Mark Hana
Muniba Riyad
Hafsa Dahir
Christina Hanna
Oumer Albayaty
Maria Kontzolokis
Katja Lindgren
Ubeydullah Demirkiran
Fermesk Anwar
Esmeralda Papadopoulos
Filiz Kuzey
Lauin Hama
Hamdi Odowaa
Mohamed Abdirizak Abshir
Gizem Kocak
Abhishek Khan
Immanuel Sen Gupta
Sakariye Ali
Aysana Bülbül
Hosam Ali
Omar Ahmed
Sevil Inan
Funda Canpolat
Leyla Köylüoglu
Sara Abdulkhalik
Gülcin Demirel
Natali Bettar

Pedagoger/Teachers:
Calle Zetterlund
Sara Törneman
Marianne Pertoft

Bredbyskolan 8 ab

Abdulahad, Sahlim
Abdullahi, Luley
Afrisham, Ahmed
Al Fouadi, Skjler
Alamin, Ekram
Alhalab, Iman
Aden Warsame, Shukri
Chabo, Marsel
Demetrie, Jessica
Demiri, Rahela
Erdal, Esra
Farah, Sharmake
Günes, Lorin
Hassan Nur, Abdiqani
Hendo, Ilias
Karat, Jean George
Kayhan, Seyda
Khoshawi, Khalil
Mehinbasic, Dzenana
Milki, Sandra
Razay, Josef
Razay, Mikael
Salem Ali, Rwan
Shabo, Toni
Sik, Zine
Skorupski, Gino
Vega Azocar, Bastian
Yagci, Burak

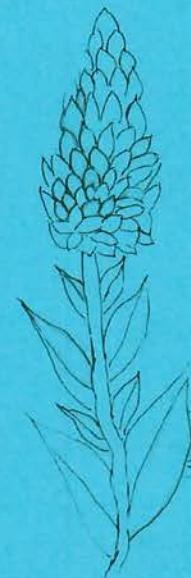
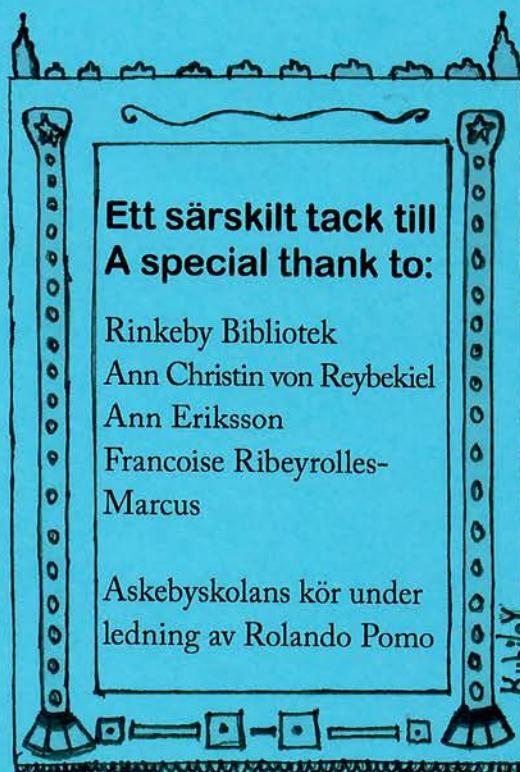
Pedagoger/ Teachers:
Özlem Erdogan
Elin Dahlberg
Soheila Bayat
Marina Ängkvist

Adresser:

Rinkebyskolan
Rinkebystråket 53
163 05 Spånga

Bredbyskolan
Bredbyplan 36
163 05 Spånga

Rinkeby Bibliotek
Skårbygränd 1
163 05 Spånga



Tack till/Thanks to

Odd Zschiedrich
Horace Engdahl
Svenska Akademien

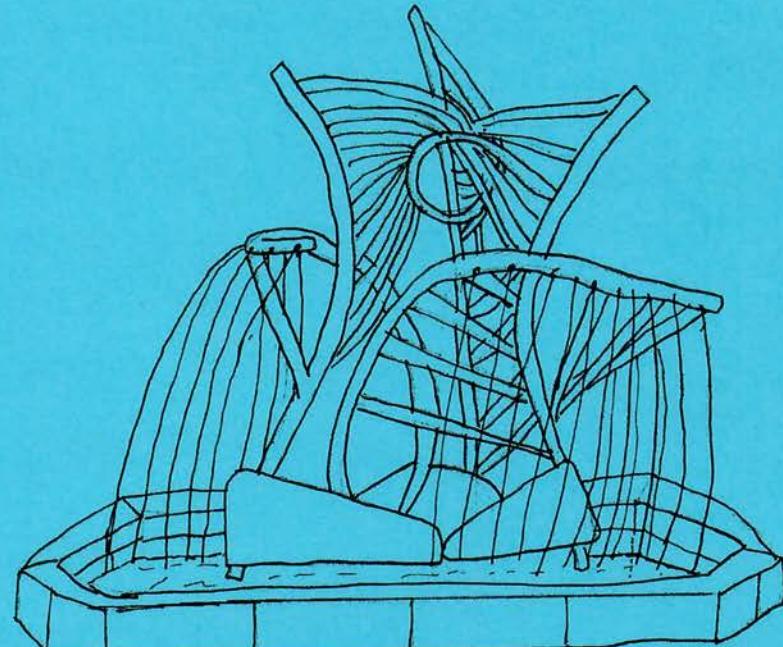
Ulrika Eriksson Nilsfors
kultursekreterare

Mia Yliaho
Stockholms Stadshus

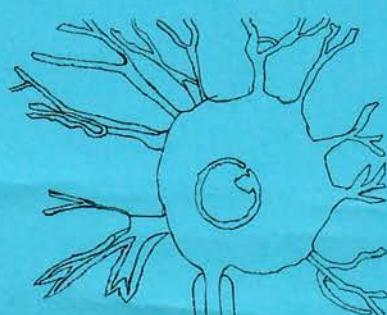
Svante Lindquist
Marika Hedin
Nobelmuseet

Carina Svensson
Stockholms Konserthus

Lars Lannfelt



Gunilla Lundgren
författare/author



Lotta Silfverhielm fotograf
och grafisk formgivare/
photographer
and graphic designer

